

0110

10216584

IDENTIFICATION : **RTL/34** **0110** **13/06/94**

DUREE : **60 MIN.**

QUALITE : **BONNE**

TRANSMISSION : **RTL**

DATE DE TRANSCRIPTION : **14/09/2001**

NOM DU TRANSCRIPTEUR : **ICYITEGETSE Drocella**

NOM DU FICHIER : **0110.doc**

DICTAPHONE : **SANYO**
Modèle : **TRC-8080**
N° de série : **P9407754 F**

REVISED VERSION OF K014-0174

FACE A**0.0 min****JOURNALISTE:**

N'amahano yagwiririye igihugu cyacu kuva tariki ya 6 Mata 1994, amahano yashyize igihugu cyacu mu cyunamo, abantu benshi bagapfa, abaturarwanda ubu bakaba bari mu gihirahiro, na nyuma y'ibikorwa by'ubwicanyi bigayitse byahitanye abasirikare 10 ba MINUAR na bamwe mu banyamahanga baba mu Rwanda, ubuyobozi bukuru bw'ingabo z'igihugu burasanga igihe kimaze kugera kugira ngo ako kaga karangire.

Kugira ngo ibyo bishoboke birasaba ko abayobozi bakuru b'ingabo z'u Rwanda n'aba FPR Inkotanyi bahura bidatinze kugira ngo basuzumire hamwe uburyo bwihutirwa bwo guhumuriza igihugu no korohereza ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye, no guhagarika ibikorwa byo kumena amaraso y'inzirakarengane.

Ubuyobozi bukuru bw'ingabo z'igihugu burashima MINUAR itarahwemye gufasha Abanyarwanda mu nzira yo gushyira mu bikorwa amasezerano ya Arusha, bukaba buyisaba no kuba umuhuza muri iyo mishyikirano. Ni yo mpamvu kugira ngo iyo mishyikirano ishoboke, n'abaturage bareke gukuka imitima, Ubuyobozi bukuru bw'ingabo z'igihugu busanga byaba byiza ko imirwano yahagarara. Kubera izo mpamvu ingabo z'u Rwanda ziyemeje gutanga agahenge zihagarika imirwano guhera tariki 13 Mata 1994 i saa sita zuzuye.

Iri tangazo ry'Ubuyobozi bukuru bw'ingabo z'u Rwanda ryashyizweho umukono n'abasirikare bo mu rwego rwo hejuru bakurikira:

JOURNALISTE:

...le 6 avril 1994 pour de nombreuses victimes innocentes et entraîné la détresse de tout le peuple rwandais, et qui fait suite à l'assassinat ignoble de 10 militaires de la MINUAR, et d'autres ressortissants étrangers, le commandement des Forces armées rwandaises estime qu'il est plus que temps de mettre fin à cette tragédie. A cet effet, il est hautement souhaitable que le commandement des Forces armées rwandaises et le commandement du Front patriotique rwandais se rencontrent immédiatement pour examiner ensemble comment pacifier le pays sans plus tarder et contribuer à la mise en place rapide des institutions de transition à base élargie pour éviter de continuer à verser inutilement le sang des innocents.

Le commandement des Forces armées rwandaises reconnaît les efforts inlassables de la MINUAR, la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda, parfois épargnés pour l'application intégrale de l'Accord d'Arusha et lui demande de servir d'intermédiaire

2.4 min

pour les rencontres sur ce dossier. Afin de faciliter ces dialogues et arrêter des mouvements de panique de la population, il est souhaitable que les combats soient suspendus. Pour ce faire, une trêve est proposée par les Forces armées rwandaises et aux forces du FPR pour ce matin à partir du 13 avril 1994 à douze heures. Au nom du commandement des Forces armées rwandaises, les officiers supérieurs qui ont participé à la réunion et qui sont : Colonel Léonidas RUSATIRA, Colonel B.M. Marcel GATSINZI, Colonel B.M.S. Félicien MUBERUKA, Colonel B.M.S. Aloys NTIWIRABO, Colonel André KANYAMANZA, Colonel Joseph MURASAMPUNDU, Colonel Edouard HAKIZIMANA, Lieutenant-Colonel BEM. Ephrem RWABARINDA, Lieutenant-Colonel B.M.S. Augustin RWAMANYWA et Lieutenant-Colonel Emmanuel KANYANDEKWE.

Fait à Kigali, le 12 avril 1994.

(Indicatif du journal parlé)

JOURNALISTE:

Nous revenons encore une fois sur la situation qui prévaut au Rwanda, mais voyons d'abord les titres de cette édition matinale : le Premier ministre, Jean KAMBANDA appelle la population au calme et dénonce les intentions du FPR à prendre le pouvoir par les armes. Le commandement des Forces armées rwandaises estime qu'il est plus que

3.9 min

temps de mettre fin à la tragédie. Premier pas dans ce sens, les Forces armées rwandaises proposent une trêve à partir de douze heures aujourd'hui. Le gouvernement rwandais dénonce les influences des casques bleus au Rwanda dans le maintien de la sécurité de l'aéroport de Kanombe, voilà pour les titres.

Dans ces moments difficiles, le Premier ministre, Son Excellence Monsieur Jean KAMBANDA s'est adressé hier soir à la nation, dans une déclaration en langue nationale, le Premier ministre Jean KAMBANDA qui déplore l'assassinat du Président de la République, le général major Juvénal HABYARIMANA, de même que le FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre, malgré la signature de l'Accord de paix avec le gouvernement rwandais.

Le chef du gouvernement rwandais rappelle que le bataillon du FPR installé dans l'hôtel (...inaudible...) du Parlement, l'a quitté, le lendemain de l'assassinat du chef de l'Etat pour aller commettre des forfaits sur des populations civiles. Les éléments du FPR ont profité de cette sortie pour attaquer le camp de la garde présidentielle à Kimihurura et s'infiltrer dans plusieurs

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

quartiers de la capitale, semant la terreur et la mort. D'autres éléments ont lancé des attaques sporadiques dans d'autres coins du pays, destinées à leur assurer le contrôle de la ville de Kigali

5.1 min

sans succès puisque les Forces Armées rwandaises ont une nouvelle fois (inaudible) fait preuve de la farouche détermination à défendre leur mère patrie.

Le Premier ministre Jean KAMBANDA souligne que cette reprise des hostilités par le FPR montre clairement que ce dernier n'a eu d'autres aspirations que de prendre le pouvoir par la force des armes. Il invite la population rwandaise à se lever comme un seul homme derrière les Forces armées rwandaises pour empêcher l'ennemi de prendre le pouvoir. Il l'appelle à rester calme et à ne pas céder à la panique puisque les Forces armées rwandaises restent vigilantes et contrôlent la situation, la victoire totale n'est pas (inaudible).

Enfin le Premier ministre rwandais rappelle que Faustin TWAGIRAMUNGU qui s'est toujours considéré à tort comme Président du M.D.R. a finalement avoué et que dans (inaudible) clamant qu'il appartient au FPR sur les ondes de Radio Muhabura. (...inaudible...) gouvernement, forces armées et population (inaudible) a-t-il souligné.

Suite aux événements tragiques qui ont endeuillé le pays à partir du 6 avril 94 et de nombreuses victimes innocentes ont entraîné la détresse de tout le peuple rwandais, ainsi que suite à l'assassinat ignoble de 10 militaires de la MINUAR et d'autres ressortissants étrangers, le commandement des Forces armées rwandaises estime qu'il est plus que temps

6.3 min

de mettre fin à cette tragédie. La situation militaire reste donc entièrement sous le contrôle des Forces armées rwandaises sur l'ensemble du territoire national (inaudible) à Kigali (inaudible) en dépit des déclarations du FPR (...inaudible...) relayées par certains médias étrangers de renommée internationale.

Comme on le disait hier le front nord et nord-est est maintenu par les Forces armées rwandaises, les responsables militaires sont formels à ce sujet. A Kigali le calme règne dans plusieurs quartiers. Il y avait eu des tirs sporadiques dans la journée dans les quartiers de Kacyiru, Gisozi et Rebero mais ce sont les Forces armées rwandaises qui y poursuivaient des éléments du Front patriotique rwandais en débandade. On parle de l'arrivée des renforts du FPR à Kigali (...inaudible...) sur certaines radios internationales. Qu'en est-il au juste ? L'état-major est formel. Il s'agit d'éléments du Front patriotique rwandais infiltrés dans la capitale bien avant la reprise des hostilités et bien avant les tragiques événements de la semaine dernière. En effet en conformité avec les sources militaires, les éléments ennemis se sont infiltrés depuis l'arrivée du fameux bataillon des 600, du FPR venu à Kigali le 26 décembre (sic) dernier avec pour mission de protéger les personnalités politiques du Front patriotique rwandais appelés à participer à la gestion de la transition

7.8 min

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

à base élargie. Ce bataillon en effet servi de tête de pont pour une phase ultérieure au moment voulu, c'est ce qui est arrivé la semaine dernière lorsque le bataillon du FPR est sorti de son camp pour semer la désolation (...*inaudible*...). Autrement dit, il faut donc se rendre à l'évidence que le FPR n'a jamais abandonné la logique de guerre. A Kigali donc (...*inaudible*...) le FPR pratique la guérilla (...*inaudible*...), les états-major de l'armée et de la gendarmerie demandent à la population de ne pas céder à la panique comme l'espère le ministre . Il faut plutôt que la population reste calme et vigilante de façon à renseigner (...*inaudible*...) les éléments armés du Front patriotique rwandais, c'est à cette seule condition que nous pouvons tenir contre les attaques du Front patriotique rwandais.

Dans une note transmise à la Mission des Nations Unies pour l'Assistance au Rwanda, la MINUAR, le gouvernement rwandais accuse les casques bleus de (...*inaudible*...) des défaillances inexplicables dans le maintien de la sécurité de l'aéroport de Kanombe, et vous rappelez les Présidents rwandais

9.0 min

Juvénal HABYARIMANA et burundais Cyprien NTARYAMIRA (...*inaudible*...) . La note du Ministère des Affaires étrangères souligne que ces défaillances ont permis à des criminels d'abattre l'avion présidentiel. Ce document accuse également des éléments de la MINUAR de participer activement à des opérations du FPR contre les positions de l'armée rwandaises et de fournir une assistance au (inaudible) FPR.

Le Conseil de sécurité devrait se prononcer incessamment à propos de l'avenir de sa mission au Rwanda. A l'issue d'une réunion de consultation hier soir à New-York, le président en exercice du Conseil, le Néo Zélandais Colin KEATING a déclaré que l'on approchait du moment où une décision doit être prise. A ce propos précisant (...*inaudible*...) devrait être tranchée aujourd'hui ou demain. Selon des sources diplomatiques qui ont assisté à la réunion de consultation, les membres du Conseil de Sécurité tenue depuis samedi à prendre une décision à propos de l'avenir de la MINUAR. (...*inaudible*...) démantèlement pur et simple de l'opération (...*inaudible*...) initiée par les diplomates, le mandat et les moyens de la MINUAR n'étant plus

10.2 min

adaptés à la situation actuelle. Mais cette option semble peu probable car elle serait susceptible de favoriser le chaos et la violence. Une autre (...*inaudible*...) possibilité serait de (...*inaudible*...) la mission en renforçant sensiblement ses effectifs et en lui donnant les moyens et le mandat nécessaires pour faire face à la situation. Le (s.c) deuxième option évoquée consisterait à adopter le scénario, un scénario à l'anglaise (...*inaudible*...) avec la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda pourrait être réduite et regroupée au Rwanda ou dans un pays voisin, quitte à ce que les conditions nécessaires pour l'accomplissement de son mandat soient remplies.

En tout état de cause l'ONU reste réticente à engager dans (...*inaudible*...) de maintien de la paix après les revers subis l'année dernière en Somalie.

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

Pour revenir (...inaudible...) Rwanda nous signalons que les opérations au quartier général sont interrompues depuis vendredi dernier et ici et là on dénonce la partialité de la mission aux côtés de l'une des parties rwandaises.

Plus concrètement, l'état-major de l'Armée rwandaise a dénoncé hier le fait que les éléments belges de la MINUAR aient facilité l'évacuation de certains membres du Front patriotique rwandais qui avaient revêtu l'uniforme de la MINUAR.

11.5 min

L'état-major accuse également ces mêmes éléments belges de la MINUAR d'avoir préalablement désarmé les unités de la gendarmerie chargées de de la sécurité de l'aéroport international de Kigali et d'avoir ensuite défoncé les portes du hangar de la caravelle et d'en avoir occupé les bureaux sans autorisation des responsables concernés. L'état-major de l'Armée rwandaises demande au Ministère de la défense de porter plainte à qui de droit.

Le Cercle des républicains universitaires de Butare sur la reprise des hostilités ee.... c'est sur... sur la reprise des hostilités par le Front patriotique rwandais, le cercle des républicains universitaires de Butare salue les efforts déployés par les Forces armées rwandaises pour rétablir le calme. Par contre, le Cercle des républicains universitaires condamne le Front patriotique rwandais qui a commandité cette tragédie et l'a ensuite exploitée pour déclencher de nouvelles attaques dans la ville de Kigali

12.4 min

et dans les préfectures de Byumba et Ruhengeri. Face à cette situation, le Cercle de républicains universitaires de Butare tient à rappeler au FPR Inkotanyi que les problèmes politiques rwandais ne peuvent jamais être résolus par les armes (inaudible) et il l'invite plutôt à privilégier la raison de la réconciliation pacifique et la voie des négociations avec le gouvernement rwandais.

Le Cercle invite la communauté internationale à condamner ouvertement l'esprit belliqueux du Front patriotique rwandais qui continue à aliéner la démocratie en plongeant le peuple Rwandais dans la guerre.

Le Cercle des républicains universitaires de Butare invite les gouvernements des pays amis, l'ONU, l'O.U.A. et les autres organisations internationales à déterminer minutieusement le fond du problème rwandais et à adopter des mesures formelles pour amener le Front patriotique rwandais à cesser la guerre et la désinformation dont il est (...inaudible...).

Le Cercle demande au Secrétaire Général de l'ONU et au Conseil de Sécurité d'exclure la contingence belge de la MINUAR compte tenu de sa complicité manifeste avec le Front patriotique rwandais. Enfin le Cercle des républicains universitaires de Butare exprime sa vive reconnaissance envers les Forces armées rwandaises. (...inaudible...)

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

14.0 min

Pour revenir encore une fois sur la situation à Kigali, un calme relatif a été observé la nuit dernière, mais des tirs sporadiques ont été entendus ce matin dans les quartier de Kicukiro au sud de Rebero, nous ne sommes pas cependant en mesure de donner des précisions à ce sujet. Vous écoutez toujours Radio Rwanda, nous avons sept heures, quarante quatre minutes et cinquante secondes à Kigali, c'est la fin de cette édition matinale ...

14.7 min

Orateur : KAMBANDA Jean, Premier Ministre

Banyarwanda, Banyarwandakazi, nshuti z'u Rwanda, igihugu cyacu nk'uko mwese mubizi ubu kiri mu bihe bikomeye, guhera igihe ababisha bivuganiye uwari umukuru w'igihugu, Nyakubahwa Général Major HABYARIMANA Yuvenali.

Mwese muribuka ko mu ijoro ryo ku wa gatatu tariki ya 6 Mata 94, ahagana mu ma saa mbiri n'igice za nimugoroba ari bwo indege ya Prezida wa Republika yarashwe n'ababisha ubwo yari avuye i Dar-Es-Salaam muri TANZANIYA mu nama. Bukeye ku itariki ya 7 Mata 94, kubera uburakari n'agahinda abaturage batewe n'urupfu rw'Umukuru w'igihugu, baramukiye mu mvururu zahitanye abantu batari bake barimo n'uware Ministre w'Intebe, Nyakubahwa Madamu UWIRINGIYIMANA Agatha.

FPR-Inkotanyi yitwaje izo mvururu ngo ibone uko yongera ku... kubura imirwano. Mwibuke ko hakurikijwe i... amasezerano y'Arusha, FPR yohereje mu mujyi wa Kigali bataillon y'abantu bagera kuri magana atandatu bagombaga kurinda abakuru ba FPR, izo Nkotanyi Leta y'u Rwanda yari yazicumbikiye mu Ngoro Inama y'Igihugu Iharanira Amajyambere ikoreramo ku Kimihurura. Ku itariki ya 7 Mata 94, ahagana mu ma saa kumi Inkotanyi

16.1 min

zasohotse muri iyo nzu zari zicumbikiwemo kandi zirinzwe na MINUAR, zigaba ibitero ku ngabo z'u Rwanda mu kigo cya Kimihurura ahasanzwe ha... hakambitse ingabo zirinda Umukuru w'igihugu.

Iyo mirwano yatumye zimwe mu Nkotanyi zikwira mu zindi mpande z'umujyi wa Kigali, cyane cyane i Remera, ku Kacyiru no ku Kicukiro. Ingabo z'u Rwanda zashoboye guhashya izo Nkotanyi, ubu rero mu mujyi wa Kigali, ituze ryari ritangiye kugaruka. Cyakora Inkotanyi zagabye n'ibindi bitero ziturutse mu ndiri yazo zigamije gufata umujyi wa Kigali ku ngufu. Ibyo bitero na byo ingabo z'u Rwanda ubu zihanganye na byo.

Banyarwanda, Banyarwandakazi, iryo yuburwa ry'imirwano riratwereka ku buryo buhagije ko FPR idashaka amahoro, ko icyo igamije ari ugushaka gufata ubutegetsi ku ngufu. Banyarwanda, Banyarwandakazi, muhagurukire rimwe mubuze umwanzi kudufatira igihugu ku ngufu. Mufatanye n'ingabo z'igihugu kugira ngo mubungabunge umutekano wanyu. Ntimugire

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

impungenge, ntimugire ubwoba kuko nta shiti Inzirabwoba zizatsinda Inkotanyi.

17.5 min

Ibihe birakomeye ariko abanyarwanda twese dufataniye n'ingabo zacu tugomba gutsinda.

Banyarwanda, Banyarwandakazi, FPR-Inkotanyi yakoresheje amayeri yose ngo ifate ubutegetsi ku ngufu, ariko ubu twese twarayavumbuye. Ntituzemera kuba ingaruzwamuheto. Ingabo zacu, zitwaye neza. Abaturage barahagurutse, haba muri Kigali, haba n'ahandi hose mu gihugu. Ikigamijwe hose ni ugutsinda burundu Inkotanyi.

Tumaze kumenya kandi ko Bwana TWAGIRAMUNGU Fawustini wakomeje kujijisha rubanda ngo ni Perezida wa MDR ubu noneho yeruye akavuga ko ari Inkotanyi nk'uko Radiyo Muhabura yabigejeje ku bayumva. Ubu rero ukuri kwaragaragaye, abanzi b'igihugu bashaka kugisenya barigaragaje, muhagurukire icyarimwe tubarwanye kandi tubatsinde. Tuzabigeraho kandi nidushyira hamwe: abaturage, ingabo z'igihugu, Gouvernement, twese dufatanyije, umwanzi ni umwe, tumurwanye dushyize hamwe, tuzamutsinda nta kabuza. Nimukomere, nimushikame. **18.7 min**

BEMERIKI Valérie:

... Mpuzamahanga y'Abafaransa, mu... aka kanya rwose ndiho mbabwira na none, imaze gutangaza, imaze gutangaza ko ee ee ko itashobora kuzaza mu Rwanda kugira ngo ishobore kubungabunga umutekano, ariko ndabivuga mu... mubikurikire neza kugira ngo hataza ku... mutaza gufatamo igice gusa, ee ati ko idashobora kuzaza kubungabunga umutekano hano mu gihugu cyacu, hano mu Rwanda igihe cyose, igihe cyose hakirangwa hakirangwa abasirikare b'Ababiligi.

Ubwo rero murumva namwe uko ibintu bimeze, erega nimba Abafaransa bavuga ko badashobora ku... kugera ... kuza hano mu Rwanda Ababiligi bagihari, bariya basirikare b'Ababiligi bagihari, rero urumva ko noneho hatari u... ha... hari i ... ha... hari ikintu tugomba kubivuga yuko ...ko babona ko Ababiligi nta kintu bakoze, ko babona ko bariya Babiligi mu by'ukuri ari bo bariho bateza aka kaduruvayo, ndetse banahagumye ee n'abandi bakaza batakwihanganira amafuti y'Ababiligi bariho bakorera muri iki gihugu. Ubwo na bo noneho ba... ba... rwa...kwambikana hagati yabo ugasanga ni Abafaransa n'Ababiligi bariho barwanira muri iki gihugu.

Ubu rero, icyakorwa ni iki ? Icyakorwa ni uko ee Gouvernement yacu, Gouvenrment twishyiriyeho ejobundi tuzi ko ifite ingufu zihagije yari ikwiye gukora uko ishoboye

20.2 min

ikareba ukuntu yabwira bariya Babiligi bakagenda. icyo gihe bamara kugenda, ndetse n'abari muri MINUAR, kuko kugeza ubu na MINUAR nta kintu yatumariye ! Nta kintu yatumariye,

Cassette N° 0110 transcribe par I.D.

uriya général DALLAIRE ni Umujenerali urebye, ntazi ukuntu twabigenza, twabyita ariko biragaragara ko yatsinzwe na we ee mu nshingano yari afite, ntabwo yashoboye kuzubahiriza. Ntabwo yashoboye kuzisohozza, cyane cyane bigaragarira ahantu Ababiligi bahanuye iriya ndege ya Nyakubahwa Prezida wa Republika, bikongera bikagaragarira igihe bahaga urwaho uriya Mutwe wa FPR wari uri hariya muri CND bari bashinzwe kuwurinda bagasohokamo. icyo kintu rero ni ikigaragaza ko batsinzwe, ko bari bakwiye gusubirayo niba ari ngombwa bakazana abandi, cyane cyane na bariya Babiligi bagahita bagenda.

Ubu rero ni a... ni ukuvuga ko Gouvernement y'u Rwanda ari yo yari ikwiye kureba ukuntu yabigenza igasaba, igasaba bariya basirikare b'Ababiligi bakaba bagiye iwabo. Bakaba bagiye iwabo ibintu bikabanza bigasubira mu buryo, ariko bo nyine ntabwo tubyumva kugira ngo nibintu bisubira iburyo nyine bo baba kuko bo bavuga bati « turashaka ubutegetsi ko tubuha abo twishakiye », urumva ko nyine na none ari ikintu kigoye, ariko kandi ntabwo twakumva ko abantu baza gutegeka mu gihugu kitari icyabo ngo batujye hejuru batubwire ngo byanze bikunze nimukore ibi. **21.5 min** Natwe tugomba gushyiraho akacu, tukabereka ko tutagomba kuvogerwa, ko natwe turi abagabo bihagazeho, ko nta wundi muntu ugomba kuza kutuvugiramo.

Ubu nkaba numva rero ko mu by'ukuri bariya Babiligi bari bakwiye kugenda kuko gusa bariho bara... barateza imvururu mu gihugu, ee barateza intambara, abantu bariho baricana kubera bariya basirikare b'Ababiligi. Iki ... icyo rero ngasanga ari igikorwa cyaba gishoboye gutuma hari intambwe yaterwa kugira ngo amahoro agaruke mu Banyarwanda. Iki kintu ndagitsindagira ko rwose bariya Babiligi bari bakwiye kugenda nabivuze kera, n'ubundi twarabivuze, twavuze Radio RTLM yarabivuze, yarabivuze ko uriya Général DALLAIRE nta kintu akora kuva ibintu byose byabaye, abantu barishwe, bamubaza ese bigeze he ? Ni bande babishe ? Ati « anketi ziracyakorwa ». Ati « anketi ziracyakorwa ». Tugasanga rero ari cya kintu cyo kugumya gutinza ibintu avuga ngo « anketi ziraka... ziracyakorwa ariko ntashobore gushyira ahagaragara, gushyira ahagaragara imyanzuro ye... yaba ivuye muri izo enquêtes ngo tubone neza koko abantu bakoze amarorerwa bahitana abantu.

Icyo gihe rero radio RTLM yakomeje gusaba ko Général DALLAIRE yakora, yashyiraho ake rwose agakora akagaragaza ko iriya MINUAR ikora. Yaba atari ibyo, yabona ko bimunaniye agahaguruka akazinga uturago agasubira iwabo muri Canada ndetse n'uriya **22.8 min**

Mutwe ayobora noneho hakazagerageza kuza undi, undi Mutwe koko ubona ko uje kurenganura Abanyarwanda, wumva ukuri, ubona ko koko Abanyarwanda basagariwe n'inyenzi-Inkotanyi kuko uriya Mutwe wo ntabwo ubikoze.

Ubu rero aba... rwose Gouvernement y'u Rwanda yari ikwiye gukora uko ishoboye kugira ngo niba tubonye abantu badufasha mu kugarura umutekano, mu kugarura amahoro, mu kubungabunga amahoro y'Abanyarwanda, batinya ko bariya Babiligi baba kidobya, ko babyitambika imbere, bavuga bati bariya bantu igihe cyose bagihari ntabwo twabwese dushobora kuza, dusanga byari bikwiye ko Gouvernement yafata rwose icyemezo cya kigabo, icyemezo
Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

du sanzwe tuzi ko ibishoboye kandi ibifitiye uburenganzira bwo kuba yasezerera yasezereye bariya Babiligi igihe ibintu byazamera neza bakazabona kugaruka. Kuko ntabwo ari bo bagomba kuza kudutegekera, ntabwo ari bo bagomba kuza kutuvuga... kutuvugira igihe tutabatumye, ariko rero turumva ko ibintu byagombye kugenda kuriya, kuko bigaragara ko MINUAR yahemutse na yo. Yarahemutse cyane kuko ndacyabigarukaho kuko ibyinshi bigomba kubazwa MINUAR.

24.3 min

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA:

.... les présidents rwandais et burundais a été descendu lors de ses manoeuvres d'approche de l'aéroport de Kigali-Kanombe.

Orateur : Philippe MBILIZI MULONDA, journaliste de la RTL

Après une enquête minutieuse qui porte à croire que cet avion a été descendu au départ d'une position non officielle. Position Masaka des soldats belges de la MINUAR. Par ailleurs, le contingent belge de la MINUAR était chargé de la sécurité de l'aéroport.

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA

Avant même que la nouvelle de la mort du Président de la République soit annoncée à la population par les ondes de Radio-Rwanda, le FPR par la voix du général-major KAGAME et par les ondes de sa radio, Radio Muhabura, annonçait qu'il marchait sur Kigali le soir même de cet attentat car l'appareil présidentiel ne s'est pas écrasé mais a été descendu, la MINUAR laissait les éléments du FPR confinés dans l'enceinte du palais du C.N.D. s'enfuir dans Kigali. La ville de Kigali où avaient déjà afflué depuis le 4 août 93 dernier, de nombreux membres soutenant le FPR, s'est retrouvée remplie d'éléments du FPR et pro-FPR dispersés partout dans la population.

25.4 min

Orateur : Philippe MBILIZI MULONDA

Dès l'annonce officielle par Radio-Rwanda le 7 avril 94 au matin de la mort du Président HABYARIMANA, l'ensemble de la population du Rwanda a été plongé dans la stupeur. Cette stupeur a rapidement fait place à une fureur exterminatrice dans les têtes échauffées et déjà mécontentes de l'inaction gouvernementale, contre les éléments pro-FPR répandus dans la population et qui les avaient par ailleurs déjà attaqué tôt le matin et contre les politiciens perçus comme pro-FPR..

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA

Le FPR, Front patriotique rwandais, disposant d'une organisation mise au point depuis huit mois dans Kigali, y a répandu le trouble et la terreur auxquels ont répondu d'autres actions de la population.

Orateur: MBILIZI MULONDA

Pour l'instant, le FPR a repris depuis le 6 avril 94 la guerre sur le front mais l'armée rwandaise tient bon. A Kigali, des combats sporadiques font rage encore dans certains quartiers mais les populations de la ville, loin d'être aux mains du FPR, la ville de Kigali tend de plus en plus à être contrôlée par les Forces armées rwandaises. Il faut seulement déplorer qu'en certains endroits, la population est confondue lutte contre les éléments FPR qui les tue avec règlements de comptes.

27.0 min

La nuit du 12 au 13 avril 94 a été pratiquement exempte de tirs dans Kigali et le calme y atteint de nombreux quartiers où la population y circule en sécurité.

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA

Pour ce qui est des étrangers occidentaux à part quelques accès de mauvaise humeur principalement contre les militaires belges, ils n'ont à déplorer pratiquement aucun méfait parmi la communauté occidentale du Rwanda.

Orateur : Philippe MBILIZI MULONDA

Le gouvernement rwandais récemment constitué loin d'attiser la haine ethnique tente de ramener le calme et l'ordre dans Kigali et le Rwanda. Il s'est d'ailleurs retiré dans un endroit sûr, loin des pressions de Kigali, par contre, les éléments du FPR, aidés des pro-FPR continuent de répandre le trouble et la terreur dans Kigali et font des incursions dans certains quartiers où ils tirent sur la population. L'armée FPR n'a nullement fait jonction avec les éléments FPR répandus dans Kigali. L'aéroport, point stratégique, demeure surveillé par l'armée rwandaise qui contrôle la situation à Kigali.

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA

Je viens de prendre connaissance des articles parus dans "Libération", des dépêches de l'Agence France-Presse

28.0 min

A.F.P. et REUTERS ainsi que des nouvelles de la B.B.C. et R.F.I. qui nous parviennent ici à Kigali, ces informations ne correspondent nullement à la réalité de la situation actuelle au Rwanda. Après les tirs à audition, j'ai l'impression que les éléments du FPR auraient peut-être négocié ou financé ces organes de presse pour divulguer les informations contraires à la réalité objective.

Orateur : Philippe MBILIZI MULONDA

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

Voilà donc le mensonge fait la loi et cette observation était de Thomas. MBONABAKE (sic), un confrère qui est directeur du journal indépendant, « l'Echo des Mille Collines ». Voilà donc chers amis auditeurs, et après le petit tour et quelques contacts que nous avons pris, voici ce que nous sommes encore en mesure de vous dire.

Orateur : Emmanuel RUCOGOZA

... l'opinion et la population de Gikondo de faire toujours preuve de vigilance, et de faire toujours de sérieux contrôles dans tous les quartiers pour en finir avec toute intrusion ennemie.

Redoublez de vigilance précisément dans la colline de MBURABUTURO et tous ses alentours. Nous réitérons encore une fois cette population de garder la bravoure dont elle a toujours fait preuve depuis l'invasion ennemie à Gikondo. **29.5 min**

Gisozi, Jabana, Rutongo, Kabuye, Muhima, Kivugiza et partout dans la ville, soyez toujours vigilants, évitez des déplacements pour permettre l'installation des Inyenzi.

Philippe MBILIZI MULONDA

D'autre part, il ressort que la France a des difficultés à entamer des actions qu'elle a toujours menées au Rwanda, en des moments pareils suite à la présence belge dans ce pays. En clair la France ne peut pas jouer le rôle de gendarmerie au Rwanda, comme disait un responsable français, tant que les Belges sont là.

Il est donc impérieux que le gouvernement rwandais se prononce pour le départ des Belges et même des Belges de la MINUAR, un départ tant souhaité par la masse populaire. Les troupes belges de la MINUAR doivent partir, le gouvernement doit le demander car le peuple le réclame. Les Belges et DALLAIRE ne sont ...

FIN DE LA FACE A

FACE B

0.0 min

HABIMANA Kantano:

... makuru cyo m... cyo muri Amerika cyitwa New-York Times (...inaudible...) cyabyanditse. icyo kinyamakuru rero kikaba ari cyo SHYAKA yahisemo kuvugaho. Mu by'ukuri koko ibibera mu Rwanda, nta handi birabaho ku isi, Bwana SHYAKA wa Radiyo MUHABURA, koko nta na hamwe ku isi ubwoko buke bwigeze bufata intwari, burikuza, burisumbukuruza bujya kumara ubwoko bwinshi. Nta hantu bira... nta hantu biraba ku isi, Bwana SHYAKA ubibwire Inkotanyi, ubivuge kuri Radiyo Muhabura yuko ibyo bintu nta hantu biraba ku isi, iyo umuntu abigenje atyo aba ashaka gusema ubwo bwoko.

Bwana SHYAKA, nta hantu biraba ku isi yuko umuntu umwe ashuka abantu benshi bazi ubwenge akabamarisha. SHYAKA, ubivuge kuri Radiyo Muhabura. Nta ho Umuhutu

Cassette N° 0110 transcribe par I.D.

KANYARENGWE wari ufitanye amasinde na Prezida HABYARIMANA, Prezida HABYARIMANA utarigeze agirana ikibazo n'Abatutsi, ahubwo KANYARENGWE ari we wakigiranye n'Abatutsi, nta kuntu rero Umuhutu KANYARENGWE yashobora

2.2 min

kumarisha aba... Abatutsi bakanuye, bakanuye amaso, akabamarisha abihimura ku buryo yavuze we yivugiye, hanyuma noneho Abatutsi bakamujya inyuma bakemera koko bagashira. Nta hantu biraba ku isi SHYAKA, ibyo bintu, munyamakuru wa Radiyo Muhabura SHYAKA, nta hantu biraba ku isi ko umuntu umwe ashuka abantu benshi akabamarisha kandi bitwa ko ari abantu bazi ubwenge.

SHYAKA rero, bivuge kuri Radiyo Muhabura, Umuhutu KANYARENGWE wababereye agakingirizo akaba agakingirizo k'Inkotanyi, akaza ngo abageze ku butegetsi i Kigali yikingiriye yuko hari icyo ha... yari afitanye amahane na HABYARIMANA Yuvenali, Prezida w'u Rwanda bategekanye, bakoranye coup-d'Etat, ndakeka yuko kuba abamarishije abi... abihishemo, mwagombye kumuvumbura vuba ntakomeze kubamarisha.

Icyo gatatu : SHYAKA, munyamakuru wa Radiyo Muhabura, bivuge, bivuge, nta hantu biraba ku isi, nta hantu biraba ku isi yuko abantu, agatsiko k'abantu gashaka ubutegetsi, gashaka ubutegetsi kabeshya ngo kararengera inyungu z'abantu bake aho kugira ngo ... kubera inyota y'ubutegetsi kakabamarisha. Ibyo bintu nta hantu biraba ku isi uretse i Burundi.

3.6 min

I Burundi byarabaye. Abatutsi bake b'i Bujumbura bashaka gufata ubutegetsi bituma Abatutsi benshi mu giturage bashiramo. Ibyo ni byo agatsiko k'Inkotanyi gakoreye Abatutsi bo mu gihugu. Ni na cyo twavuze tuti ibintu bibiri bishobora gusubiri... gusubiranishamo Abanyarwanda burundu : kwica Prezida wa Republika, kongera kubura imirwano. Ibyo rero ni byo Inkotanyi zakoze. Ni byo mwakoze. Ibyo rero nta hantu byabaye ku isi, ariko mubyumve yuko ibintu bitatu, nta hantu byabaye ku isi, ibi byabaye mu Rwanda koko nanjye mbyemere nta hantu biraba ku isi ni byo, ariko na none ibirimo biba mu Rwanda na none nta hantu biba ku isi. icya mbere, nongere mbisubiremo, nta hantu ku isi agatsiko cyangwa se ubwoko buke buzi neza ko ari buke bufata intwari ngo bugiye kurimbura rubanda nyamwinshi. Biba ari ukwigerezaho no kwiteba.

Icyo kabiri : nta hantu biraba ku isi, yuko umuntu yihisha mu bantu, akihisha mu Muryango akiyita Prezida wawo akawumarisha. KANYARENGWE rero amarishije Umuryango w'Inkotanyi awihishemo awihimura, ni byo bibaye. Inkotanyi rero kubona umuntu abihishamo akabamarisha, akamarisha bene wanyu aho ngaho ni ho umuntu yibaza ubwenge mufite uko bungana

5.3 min

Icyo gatatu : icyo gatatu, nta hantu biraba ku isi yuko inyota y'ubutegetsi y'agatsiko k'abantu bake, bo mu bwoko buke, gakoresha amayeri ngo kagiye gufata ubutegetsi bwa rubanda

nyamwinshi abo kuvugaga ko kaburanira bagashira. Iyo bigenze gutyo ubundi kararorera. Ubwo rero ibyo bintu bitatu byose koko munyamakuru SHYAKA wa RTLM nta ho biraba ku isi. Naho kuvuga ngo RTLM iririrwa ibeshya ngo « Inkotanyi zafashe umujyi Kigali », SHYAKA, ni byo, nta kuntu wavuga ibyo mu Rwanda udahari, icyo rero nkumenyesha ni uko RTLM, ugereranyije na Radio Muhabura, ishobora kuvuga ukuri nyako, niba wumva amasasu sinzi aho uyumvira, ariko nje ntayo numva hano i Kigali ni ho ndi, ubwo rero kuvuga ngo turabeshya, ngo turi abanyabinyoma nta ho bihuriye ni wowe wibeshya, kandi ibyo ari byo byose uzahora wibeshya.

Radio RFI y'Ubufaransa mu ijwi rya Jean HELENE, yatangiye kwamagana ibinyamakuru by'Inkotanyi. Itangira kwamagana Inkotanyi zabeshye amahanga yuko umujyi ziwufite, yuko zafashe ee Kigali ko byarangiye, yuko Gouvernement yahunze, ko Président yahunze. Amaradiyo yose rero y'amahanga yari yatangiye kumva ibinyoma bya Muhabura n'abandi, bigakeka ko ari byo, bitangiye kubamagana. Hari Radio France Internationale mu ijwi rya Jean HELENE uri hano i Kigali, hari BBC yatangiye kuvuga iti « Inkotanyi zirabeshya nta byi... nta bintu zigereyeho, hari ra... ee Radio Télévision euh belge francophone (RTBF) na yo yatangiye kuvuga yuko Inkotanyi zibeshya, ko zabeshye ko zafashe umujyi wa Kigali ko hasigaye akantu ka... gatoya, none zikaba zitarabashije no kwinjiramo. Ibyo rero murumva yuko na none ni ukundi gutsindwa kw'Inkotanyi, iyo watsinzwe intambara y'amakuru, y'amagambo uba watsinzwe. Mu ntambara y'amagambo rero, birumvikana yuko Radio RTLM itsinze Muhabura. Ubwo rero na bwo ni ugutsinda nta wabura kubishimira Radiyo RTLM. Kuko turavugisha ukuri Muhabura ibeshya. Yabeshye n'amahanga noneho yayihindukiranye.

Ku bindi rero byerekeye uko umutekano wifashe muri Kigali, Radio France Internationale, mu ijwi rya Jean HELENE, umunyamakuru uri hano i Kigali wa Radio France Internationale, aravuga yuko uko yabonye Abahutu bahagaze hano muri Kigali, uko yabonye Abahutu bahagaze hano muri Kigali n'imihoro n'imbunda n'amashoka, n'imyambi n'amacumu,

7.8 min

arabwira Inkotanyi ati « Inkotanyi muramenye ntimwiyahure muri Kigali. Kubera ko Abahutu bagize ubwoba yuko nimugerayo mubahora none bariye karungu ntibashaka guta ibyabo ». Ibyo byavuzwe na Radio France Internationale ee ibivuze mu kanya. Ubwo rero ndakeka yuko Jean HELENE koko yarabibonye, nanjye ukuntu nabonye abantu bameze hano muri uyu mujyi, bameze hano muri uyu mujyi, ukuntu abantu bemeye kwirwanaho, ukuntu ingabo z'u Rwanda zakanuye amaso, ukuntu zirimo zihumbahumba Inkotanyi, uburakari zifite, ndakeka yuko Inkotanyi zititonze, zititonze zashira cyangwa se zigasubira mu Bugande ubuziraherezo. Ubwo rero ibyo ngibyo ni byo mu mishyikirano iza kuba nonaha baza kwiga.

Hagati aho rero ku byerekeye umutekano w'abantu, mu by'ukuri abantu barimo bica muri aka kanya bakaba barimo basahura, mu by'ukuri baricira iki gihugu, baricira iki gihugu, baricira... Gouvernement iriho, baricira amashyamba barimo, baricira..., aho ibintu bigeze ukiriho ni umurame, ibintu bitaribwa ni ibya nyirabyo. Nimureke aho. Nimurekere aho, birarambiranye.

Ubu noneho, ubwo Inkotanyi zemeye gupfukama, gupfukama, zikicara, zigapfukama ariko, zigapfukama, ureke, ureke rya jambo ry'iminuramu... ry'akaminuramuhini rya... RUTAREMARA ngo « nta wakwicarana na CDR », ubu rero bagiye kwicarana. CDR igiye kubona abadepite cumi na batandadu cyangwa mirongo itatu mu Nteko Ishinga Amategeko Yaguye, FPR ibone 5, hum ! PDC ibone zeru, hanyuma ibindi byose bisobanuke ukundi, ariko bya bindi byose birangiye.

Birangiye kuko Inkotanyi zigiye kwemera zigapfukama, noneho, hanyuma noneho, imishyikirano y'i Kigali ni yo dushyigikiye n'ubundi Arusha bwari ubujura, baze i Kigali bapfukame hariya muri MINUAR cyangwa se kuri stade, cyangwa ku kibuga cy'indege bapfukame ubundi bemere imishyikirano yindi si... nsubiremo twumvikane naho ubundi ibyo kwirirwa wirukankanye (sic) imbunda ngo uzamara rubanda nyamwinshi birangiye, birangiye, birangiye. Niba Inkotanyi rero ziyemeje kugirana imishyikirano na Gouvernement y'u Rwanda ya Power nibagirane imishyikirano, ariko ubwirasi fini, burangiye. Burangiye, burangiye nta kundi.

10.7 min

Dutegereze rero icyo icyo imishyikirano igeraho, ariko uko yagenda kose, uko yagenda kose ni ukwemera yenda imirwano igahagarara, hum, nta wukeneye ko mu Rwanda hongera kumeneka amaraso menshi, ariko MININTER, Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu ikamburwa Inkotanyi, uwitwa DALLAIRE, Général DALLAIRE agasubira iwabo muri Canada muri Québec akajya kuvuga igi québécois, uwitwa TWAGIRAMUNGU Faustin, alias RUKOKOMA ari we nyiri ibi byago byose, byose, byose kubera ubwirasi bwe, hum, kubera ubwirasi bwe, burya igihugu na cyo kigira ibyago, u Budage bwigeze kubyara umuntu witwa HITLER, ateza ubu ... ateza ibyago u Budage, n'u Burayi bwose, n'isi, u Rwanda na rwo rwagize ibyago rubyara umugabo mwene GISHUNGU w'uruhara TWAGIRAMUNGU Fawustini na we ateza ibyago iki gihugu, agomba guhita asibwa mu masezerano y'Arusha vuba vuba, vuba vuba, hanyuma noneho na politiki yo kwicana, yo kwihimura y'Inkotanyi ikayireka burundu ikabisinyira, hanyuma noneho tugakunda tukabana muri iki gihugu tukibagirwa ibyabaye.

Mukomere rero ngabo z'u Rwanda, mukomere Banyarwanda mwese muri... aho muri hose mu turere tubana ... tuberamo imirwano, abari mu mijyi, abari mu mijyi, abari mu giturage, aho muri hose, mwese mukomere, mukomere, agasuzuguro k'Inkotanyi twazetse yuko zagirwaga n'ibitso, zikagirwa n'ibifaranga byinshi bya Found raising, zikagirwa na za Gouvernement zijegajega, zijenjetse, ubundi kandi tutabicyeho, zagirwaga na Prezida HABYARIMANA. Hum ! Nibamuzure se, kugira ngo babone agahenge ! Yari abafatiye runini, ariko ntibabimenye bahisemo kumwica nibabone ishyano.

(indicatif du journal)

JOURNALISTE : BASINGIZE Vénuste de Radio Rwanda ?

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

Abanyarwanda bafite umuco mwiza wo kuramukanya. Uhura n'Umunyarwanda ati « waramutse ? Iwanyu haramutse hate » ? Ni amahoro. Natwe kuri Radio Rwanda dutangira amakuru dusuhuza abatwumva. Ubwo na bo tu...gakeka ko badusubiza bagira bati mwaramutse cyangwa mwiriwe namwe. Aho i Kigali muvugira haramutse hate ? Turagira ngo rero tu...basubize tubabwira ko hano i Kigali ndetse no mu gihugu hose haramutse. Muzi ko muri iyi minsi ishize u Rwanda ruri mu bibazo byinshi bivanze n'ibyago twatewe no kubura umukuru w'igihugu cyacu Nyakubahwa HABYARIMANA Yuvenali abanzi bahitanye, ubwo barasaga indege yari imuvanye i Dar-es-Salaam muri Tanzania aho yari yagiye

13.5 min

kudushakira amahoro. Iyo ndege yaguyemo na mugenzi we w'u Burundi Nyir'icyubahiro NTARYAMIRA Sipiriyani n'abandi banyacyubahiro benshi. Nyuma y'aho hakurikiyeho ibindi byago byinshi, twabuze benshi barimo na Minisitiri w'Intebe Madame Agatha UWIRINGIYIMANA. Umutekano wakomeje kuba muke rero, cyane cyane kuva aho FPR Inkotanyi ifatiye icyemezo cyo kubura imirwano. Muri uyu... kuri uyu wa kane rero mu gihugu cyose na hano i Kigali ingabo z'u Rwanda zihagaze neza. Muri Gisenyi na Ruhengeri nta kibazo. Muri Byumba ingabo za FPR ziracyashakisha aho zipfumurira ngo zigabe ibitero zigana i Kigali ariko kugeza ubu ingabo z'u Rwanda zazibereye ibamba. FPR yabuze aho imenera. Muti ese aho i Kigali ho bite ? Kigali, umurwa mukuru w'igihugu cyanyu yaramutse neza rwose. Ingabo zanyu zihagaze neza.

Buri muni duhura n'abayobozi bakuru b'ingabo bakatubwira uko igihugu cyacu gihumeka. Ejo rero FPR yashatse gufata ikigo cy'abajandarume ku Kacyiru birayinanira, ahubwo ihasiga abayo mirongo itanu n'umunani Izo ni intumbi zashoboye kubarurwa. Abagiye bakomeretse nta wabara. ariko batubwiye ko uwavuga nka magana abiri ataba yibeshye. Ingabo zacu zafashwe kandi imbunda nyinshi zirimo na mortier 60. Camp G.P., ni ukuvuga ikigo kibamo abasirikari barindaga Perezida wa Repubulika na cyo Inkotanyi zaragiteye zihasiga intumbi makumyabiri n'umunani, abahakomerekeye na bo ni benshi muri FPR.

Ejo na bwo Inkotanyi zirukanywe ku Kacyiru zahungiyeye mu Gatsata. Nyuma ya saa sita zashatse kwinjirira muri Nyabugogo zihasanga Inzirabwoba zirababwira zisubira inyuma. Muri iki gitondo ingabo z'u Rwanda zaramutse zihiga izo Inkotanyi mu Gatsata. Ahandi hose hameze neza : Gikondo, Rugenge, Muhima, Kimisagara, Cyahafi na Nyamirambo, abaturage bari maso. Inkotanyi itarabutse akayo kaba kashobotse. Gufata umujyi wa Kigali nk'uko Inkotanyi zibiririmba kuri Radio Muhabura no ku yandi maradiyo mpuzamahanga si ibya none.

Igitwe kwibaza ahubwo ni a...banyamahanga cyangwa ibihugu by'amahanga, bikomeje kwivanga mu bibazo by'u Rwanda kandi bitabareba. Nk'ubuyobozi bw'inganbo ... nk'ubu buyobozi bw'ingabo buremeza ko hari indege za Kajugujugu zo mu bwoko bwa PUMA zazanye ibintu cyangwa abantu mu Miyove n'i... n'i Nyabishambi.

16.1 min

Hari kandi n'Abazungu bashyigikiye Inkotanyi mu Mutara ba...rashisha barashisha imbunda nini. Ibyo biteye kwibaza. Nguko uko ibintu byifashe mu gihugu. Ingabo zihagaze neza, abaturage bakomeze bazishyigikire.

Ubu kandi hari imishyikirano ibera kuri MINUAR hagati y'intumwa za Gouvernement y'u Rwanda ziyobowe na Ministiri w'ingabo, BIZIMANA Augustin n'iza FPR-Inkotanyi, umuhuza wa MINUAR. Du...teze amaso icyo iyo nama iza gutanga. Twizeye ko ituzanira ihagarikwa ry'imirwano nk'uko twese tubyifuzaga.

Muri uko gushaka kumenya uko umujyi waramutse, twabajije kandi Bwana KARAMIRA Froduwaridi, Visi-Perezida wa kabiri wishyaka MDR uko Kigali yaramutse kuko akunze kuzinduka asura uturere twinshi twawo. Aratubwira uko yabonye Kigali yaramutse mu kiganiro yagiranye na mugenzi wacu NSENGIYUMVA Yohani Faransisiko.

KARAMIRA Froduard:

Muri iki gitondo, uko buri muni ugenda uhita, ni ko imbunda, urusaku rw'imbuda rugenda rugabanuka. I Nyamirambo rero ho ubwaho hameze neza, ee amasasu twumvaga kuri Station terrienne, uko tubibona kandi twabikurikiye ni abagenda batoroka hariya kuri CND, bashakira inzira zo guhunga bagahura n'ingabo z'u Rwanda cyane cyane izarindaga iyo Station terrienne. Amayira yaho akaba nyine ari i Gikondo, kuzamukira Gikondo kugera mu mpinga ya za Nyarurama, akaba ari yo mayira y'ubuhungiro.

Nkumva rero aho na ho imbunda zaraye zihavugira n'izahavugiyeye muri iki gitondo zigaragaza ko u...buhungiro bwabuze. Ahandi hose mu Gasyata na ho turumva ko ingabo z'igihugu n'ubwo zitari zakuramo abagiye bahahungira, ariko biri mu nzira. Icyo dushima cyane mu bikomeye ni uburyo abaturage bakoresheje kugira ngo barengere quartiers zabo, kugira ngo barebe uwabihishamo, ukuntu bagiye bashakira muri za ruhurura. Mwumvise ko hariya muri Rugenge batahuye, ejo nagiyeyo, umu...jida wo muri FPR, bamukura muri ruhurura. N'ahandi bagenda bakora imirimo nk'iyi ngiyoye, urumva ko abaturage birengereye, kandi nimugoroba nta babameneramo. Icyo bakeneye birumvikana ni uburyo, ni udukoresho twa gisirikare nyine two kugira ngo na bo birengere ariko bafite ibikoresho bingana n'iby'abo bashobora kurwana na bo.

18.6 min

Icyo rero ni cyo kibazo gisigaye, ariko hose na bo barimo gukora organisation, nta hatari ababishobora bashobora gu...koresha imbunda kandi bakuze, baciye akenge, bazi icyo imbunda imara, atari abana. Ubwo rero nkaba nshimira abaturage.

Ikindi... abaturage bantumye ni ugushimira ingabo z'u Rwanda, iziri hano mu mujyi zirwanira mu mujyi, n'abari ku mupaka, muri... mu karere ka Ruhengeri nk'uko tubyumva, akarere ka

Byumba na Mutara ko babashimira ubutwari bari mu gukoresha kugira ngo bagende bigizayo iyi ntambara yatuzaniye byinshi bibi.

NSENGIYUMVA Jean François:

Muri uko kwirengera se usaba abaturage kandi ubona bakora, urabona koko bashyize hamwe, urabona ee bifashe bate muri uko kwirengera no gushaka guhashya umwanzi ?

KARAMIRA Frodouard:

Ee, abaturage... kuri iki gihe bashyize hamwe, ariko ntibarahuza neza ngo umugambi bawushyire hamwe bose. Ni cyo turi mugukora, kugira ngo niba hari igikozwe, niba bakeka ko hariya haba hari ee Inyenzi ihishe hagende abantu b'abagabo batasahura, bashakisha, bafatanye n'abasirikare kugira ngo be guhohotera abantu. Cyane icyo twirinda ni icyahohotera umuntu uwo ari we wese. Ni cyo dushaka kwigisha abaturage, kuko hari ibyagiye birengera, abagiye barengera bakora ibitatumwe n'abaturage, bitatumwe n'abategetsi, bitatumwe n'amashyaka, ibyo rero ni byo turi mu kurwanya kugira ngo abaturage babone uko bashobora gusohoka bishyire hamwe ariko muri rusange ugasanga bumvikana mu makaritsiye yabo.

JOURNALISTE: BASINGIZE Vénuste ?

Ku byerekeye imishyikirano ibera kuri Hoteli Amahoro ku cyicaro cya MINUAR hagati ya Gouvernement y'u Rwanda n'intumwa za FPR-Inkotanyi, Bwana KARAMIRA asanga ahubwo iyo mishyikirano yaratanze kuko aho ibintu bigeze, abaturage bifuzaga ko FPR yabona isomo. Twumve Bwana KARAMIRA Forodumaridi.

20.6 min

KARAMIRA Froduald:

Uko tubibona, iyo ubajije abaturage bumvise iyo nkuru ko FPR irimo gusaba guhagarika imirwano, ahubwo abaturage barakubwira bati «oya, ntabwo dushobora kubyemera, reka dukomeze». Ingabo z'u Rwanda zari zafashe icyemezo zigirira abaturage, kandi bari bafashe icyemezo cyumvikana. Ntabwo ingabo z'u Rwanda zishimishijwe n'uko abaturage bapfa, ahubwo FPR itarumvise ko ingabo z'u Rwanda zibikorera abaturage, ikavuga ko idashaka guhagarika, ni yo yiciye bene wabo, yiciye n'Inkotanyi nyinshi ziri mu gupfa zagombaga guhagarika zikagira ubuzima. Akaba ari na yo mpamvu propagande iri mu gukorwa n'abantu ba FPR, ituma nsaba Abatutsi bose kubwira FPR ikareka izo propagandes zishyushya imitwe abantu, ikareka propagandes zirakaza abaturage kurushaho kugirango be kugomba gusubiranamo kandi twebwe turi mu kurwanira kubumbabumba umutekano.

Cassette N° 0110 transcrit par I.D.

Niba rero na yo yumvise igasaba cesser-le-feu, ahubwo mu byukuri yaratanze, yagombye kuba yarabisabye kera akaba ari na yo ifata initiative kuko iyo urebye mu baturage na bo barazi ko abo barengera ari bo bake, barimo kuzira ubusa, inzirikarengane zirimo gikurikiza propagande mbi, inzirikarengane zirimo kuzira abantu bashaka ubutegetsi ku ngufu badashaka demokarasi, abo rero ni bo bagombye kwiyumvisha ko bagomba kurengera ahubwo bene wabo. Niba babyumvise rero nta wabura kubibashimira kuko kurengera abaturage ni cyo twese duharanira.

NSENGIYUMVA Jean François:

Eh, kuba muri... mu rwego rukuru rw'ishyamba MDR, muri Visi-Perezida wa kabiri, bituma mukurikiranira hafi politiki y'igihugu. Murabona inzira y'amahoro izaturuka he ? Tuzayigeramo duta ?

KARAMIRA Froduald:

Ee, inzira y'amahoro aho izaturuka, aha mbere byagiye bigaragara muri iyi ntambara, no muri politike dukora, abantu bibagiye ba nyir'ubu butegetsi, bibagiye abaturage abo ari bo. Ari Inkotanyi, ejobundi ubu uzi ko ari RUTAREMARA yivugiyeye ko arwanira impunzi zahunze muri mirongo itanu n'icyenda na mirongo irindwi na gatatu ; impunzi z'Abatutsi. Ubu se ni bo arimo kurwanira ? Ahubwo arabicisha. Ari no mu mashyamba yacu abagiye ku butegetsi Gouvernement ivuyeho ya Agatha UWILINGIYIMANA, muzi na byo uko yifashe. Ntabwo yarengeye abaturage, ahubwo yabateje iyi ntambara yindi yasubiyeho.

23.1 min

Ibyo byose rero iyo tubibona, iyo abaturage babibona, nanjye udasanze muri politiki wagiye vuba aha uko mbibona, abantu bakurikiye inyungu zabo kurusha uko bakurikiye iz'abaturage, kandi bese barimo gutsindwa inkurikirane.

(Indicatif du journal)

JOURNALISTE: BASINGIZE Vénuste ?

Radio Rwanda ivugira i Kigali dufite saa saba zirengaho iminota itanu hano muri studios zacu, dukomeje tubagezaho amakuru avugwa mu Rwanda. Gouvernement y'u Rwanda n'Umutwe FPR-Inkotanyi biyemeje guhura uyu muni ku wa kane hano i Kigali ku cyicaro cy'aho wa Mutwe w'ingabo z'Umuryango w'Abibumbye zishinzwe kubahiriza ishyingirwa mu bikorwa ry'amasezerano y'amahoro ya ARUSHA, MINUAR ukorera. Iyo mishyikirano irimo iba kugeza kuri aya masaha igamije kurebera hamwe uko intambara yahagarara nk'uko Perezida w'Inama y'Umuryango w'Abibumbye ushinze amahoro ku isi COLLIN KITTING abisaba. Gouvernement y'u Rwanda ikaba ihagarariye muri iyi mishyikirano na Minisitiri w'ingabo, Agustini BIZIMANA. COLLIN KITTING yatangajye ko Umutwe wa FPR wemeye ko

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

Gouvernement y'Inzibacyuho Yaguye na yo irimo yajyaho bidatinze abaturage bakava mu kangaratete.

Inama y'Umuryango w'Abibumbye ishinze amahoro ku isi irasaba abarebwa n'icyo kibazo bese gukora iyo bwabaga kugira ngo ayo masezerano ashyirwe mu bikorwa. Umugi... Umunyamabanga mukuru w'Umuryango w'Abibumbye BOUTROS BOUTROS Ghali we yifuje ko haboneka undi Mutwe w'abasirikare bo mu Muryango w'Abibumbye wo gusimbura Ababiligi bari muri wa Mutwe ukorera mu Rwanda MINUAR, kuko u Bubiligi bwafashe icyemezo cyo gutahura abasirikari babwo bakaba bagomba gusubirayo mu minsi ya vuba.

Ejobundi ku wa kabiri Inama y'Abaminisitiri yarateranye iyobowe na Perezida wa Repubulika, Nyakubahwa SINDIKUBWABO Théodore. Inama y'Abaminisitiri yasabye Abanyarwanda bese gusubiza imitima mu bitereko bakirinda gusubiranamo, abaturage bakitabira amarondo kugira ngo bafatanye n'ingabo z'igihugu gutahura umwanzi. Inama y'Abaminisitiri yasabye kandi ko abategesi b'ingeri zose bakomeza gukangurira abaturage gushyigikira Gouvernement n'ingabo z'igihugu cyacu zidahwema kuruharira.

Yasabye kandi ko aho bishoboka mu... duce twose tw'igihugu amasoko yakongera kurema abaturage bakabona aho bahahira, kandi imirimo yose, yaba iya leta cyangwa iy'abikorera ku giti cyabo, igakomeza uko bisanzwe. **25.3 min**

Inama y'Abaministri yongeye gusaba wa Mutwe w'Umuryango w'Abibumbye uri mu Rwanda MINUAR kubahiriza inshingano wahawe yo gufasha Gouvernement y'u Rwanda n'Umutwe FPR-Inkotanyi gushyira mu bikorwa amasezerano y'amahoro ya Arusha.

Radio Rwanda dufite I saa saba zirengaho iminota itandatu ...

JOURNALISTE:

... veut rejeter une première offre de trêve du haut commandement des Forces armées rwandaises, une offre qui était soutenue par le Gouvernement. Le gouvernement belge a décidé pour sa part de retirer son contingent de la MINUAR le plus tôt possible comme l'a annoncé le Secrétaire Général des Nations-Unies BOUTROS BOUTROS GHALI dans une lettre adressée au Conseil de sécurité des Nations-Unies et BOUTROS GHALI estime qu'il serait très difficile pour la MINUAR de mener à bien sa tâche après le retrait belge à moins que les Belges ne soient remplacés par un autre pays aussi bien équipé ou que le gouvernement belge revienne sur sa décision. En tout état de cause, le Secrétaire général de l'ONU a demandé au responsable de la MINUAR de lui proposer des options.

Quant à la situation, la situation donc sur le plan militaire à Kigali et dans le reste du pays, elle reste sous le contrôle des Forces armées rwandaises. Les responsables militaires concernés l'ont réaffirmé ce matin au cours d'un briefing avec la presse.

Cassette N° 0110 transcrite par I.D.

Hier, les combattants du FPR ont tenté de prendre l'assaut, d'assaut pardon, le camp de la Gendarmerie nationale à Kacyiru mais ont vite déchanté suite à la riposte foudroyante des Forces Armées rwandaises. Résultat : trente-huit combattants du FPR tués, sans compter les quelques deux cents blessés dans leurs rangs et plusieurs équipements militaires saisis

27.0 min

dont un mortier 60. Le camp de la Garde présidentielle a été également la cible du FPR mais là aussi le FPR l'a fait à ses dépens puisqu'au moins 28 des siens y ont laissé la peau sans compter des cadavres et des blessés emportés par les leurs qui se repliaient.

Repoussés après la vaine attaque contre le camp de Kacyiru, les combattants du FPR se sont repliés sur le secteur de Gasyata vite abandonné par ses habitants. Dès lors le FPR a tenté une percée à travers Nyabugogo, mais les Forces armées rwandaises étaient là aussi présentes et vigilantes. Ailleurs le calme est total et la population se tient prête à faire face à tout élément du FPR qui tenterait de s'infiltrer. Le FPR qui a établi un pont de ralliement dans la vallée de Nyarutarama a également tenté de s'en prendre au camp de Kami mais a été là aussi repoussé. Ce n'est donc pas demain la veille que le FPR se rendra maître de la ville de Kigali. Il commence plutôt à déchanter.

Ailleurs dans le pays, la situation est calme et sous contrôle. Sur le front de Byumba et Mutara,

28.0 min

les forces des deux parties en conflit restent face à face et le commandement de l'armée dénonce la présence des combattants expatriés dans les rangs du FPR, notamment dans le Mutara et à KIGALI. Il dénonce également les allées et venues d'hélicoptères de type PUMA inconnus dans la flotte des Forces armées rwandaises à Miyove et à Nyabishambi. C'est un sujet de préoccupation dont les responsables concernés devront tenir compte.

En bref, la situation reste bonne, il faut que la population continue de prêter main forte à son armée.

HABIMANA KANTANO:

Radio yigenga RTL M ivugira hano i Kigali, ubu ni saa tatu, saa tatu muri studios za radiyo RTL M (arasetse) ijwi rya rubanda, ijwi rya rubanda rero (arasetse) ribabwiza ukuri, rikababwira n'akari i Murori uhuu, abatwumva mwese mukomere, mukomere ibyo ari byo byose... ni uko inzoga zitangiye kubura ariko ku Gisenyi mudukorere inzoga, mudukorere inzoga zo kwishima kuko intambara Inkotanyi n'Inyenzi n'iki byose bari baradushojeho, ibyo aribyo byose turiho turayitsinda ku buryo bukomeye, ku buryo bukomeye, ari abaturage bari

29.1 min

kuri za bariyeri, ari abaturage aho bari hose, ari... abasirikare b'u Rwanda bose barimwo bara... baratsinda.

Muri uyu muji wa Kigali rero noneho, muri uyu muji wa Kigali abantu b'i Gikondo ruguru mukomere, abantu b'i Gikondo ruguru mukomere..., ntimugire ngo ni... ni Inkotanyi nshya zaje, ntabwo ari Inkotanyi nshya zaje ni izo zanambye zananutse zirimo ziyahura. Ukuntu rero bigenze muri iki gitondo, ukuntu bigenze muri iki gitondo, iri joro mu ma saa saba z'ijoro, hum Inyenzi-Inkotanyi zaturutse muri RWANDEX, zavumbutse muri RWANDEZ ziza zirukanka zifite minibus TOYOTA Kamyoneti n'ivatiri zuzuye Inkotanyi, nuko zishoreye n'Inkotanyi zirenga ijana, zazamukiye kuri Bare Nyenyeri, zikata ibumoso zigamije kumanukira kuri MAGERWA, hein kuri MAGERWA, dore ko zivuga ko ari ho ... aa ni yo zishaka gufata ngo « kubera ko irimo ibiribwa, hum », ngo zi... ngo « kubera ko irimo ibiribwa ».

30.1 min

Brigade rero ya Gikondo irasaba ko MAGERWA yarindwa bikomeye, mu kigo cya RWANDEX no mu kigo cya NAMDHAR izo Nkotanyi ni ho zaraye zivumbutse. Hein! Murumva rero ko zazindi zose zavuye muri CND nuko zihungira muri Parc industriel, mu by'ukuri rero ibyo Muhabura ivuga ngo (arasetse), ngo « ni Inkotanyi nshya zaje » ngo « nshyashya » ngo « frais » ngo « zivuye Mulindi », wapi, ni ya mizongwe n'iminambe yirukanka aho ngaho, inzara yayishe irimo iragenda ya... yayaguzwa, ibyo ari byo byose ejo zavumbutse muri RWANDA FOAM, ubu noneho zavumbutse muri RWANDEX.

Muri RWANDEX rero ukuntu zahageze, zagiyemo harimo abasirikare ba MINUAR b'Ababiligi, barabahisha, noneho igihe cyo gutahuka kiragera, bati « bavandimwe ntitwabangaga, muri aba ... muri Abirabura, muri Abanyarwanda, twitahiye i Burayi, nimupfe urwo mupfuye », barazita, none rero zavumbutsemo ibiryo byarimo zari ikawa mbisi,

31.2 min

ikawa mbisi n'icyayi cyarimo kibisi bakiriye, bakiriye, ni ho rero bakuye akabaraga ko kuzamuka biruka ngo barebe ko bagera muri MAGERWA, barebe ko barya umuceri urimo n'ifu, Huum ! (arasetse) Iyo umugabo yageze aho aba yakomerejwe (aseka), aba yakomerejwe ! Nyabuna Nkotanyi, umva ! Iminsi ni mi... ni imitindi ! Iminsi ni imitindi ndakeka yuko ubwirasi mwazanye itariki ya mbere z'ukwa cumi, ngo « murafata u Rwanda iminsi itatu », ubwirasi bugacogora mu kwi...

FIN DE LA FACE B